

## **Instrukcja sporządzania dyplomu ukończenia studiów wyższych w języku angielskim**

### **1. Nazwa dyplomu:**

- 1) dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia – DIPLOMA OF GRADUATION FIRST-CYCLE PROGRAMME OF STUDY;
- 2) dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia – DIPLOMA OF GRADUATION SECOND-CYCLE PROGRAMME OF STUDY;
- 3) dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich – DIPLOMA OF GRADUATION LONG-CYCLE PROGRAMME OF STUDY;
- 4) dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia z wyróżnieniem – DIPLOMA OF GRADUATION FIRST-CYCLE PROGRAMME OF STUDY WITH THE AWARD A DISTINCTION;
- 5) dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia z wyróżnieniem – DIPLOMA OF GRADUATION SECOND-CYCLE PROGRAMME OF STUDY WITH THE AWARD A DISTINCTION;
- 6) dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich z wyróżnieniem – DIPLOMA OF GRADUATION LONG-CYCLE PROGRAMME OF STUDY WITH THE AWARD A DISTINCTION;
- 7) dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia – DIPLOMA OF GRADUATION JOINT FIRST-CYCLE PROGRAMME OF STUDY;
- 8) dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia – DIPLOMA OF GRADUATION JOINT SECOND-CYCLE PROGRAMME OF STUDY;
- 9) dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia z wyróżnieniem – DIPLOMA OF GRADUATION JOINT FIRST-CYCLE PROGRAMME OF STUDY WITH THE AWARD A DISTINCTION;
- 10) dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia prowadzonych z wyróżnieniem – DIPLOMA OF GRADUATION JOINT SECOND-CYCLE PROGRAMME OF STUDY WITH THE AWARD A DISTINCTION.

### **2. Wydany w Rzeczypospolitej Polskiej: ISSUED IN THE REPUBLIC OF POLAND**

### **3. Family name and given names: zgodnie z treścią na dyplomie.**

### **4. Date of birth (day, month, year):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie dzień-miesiąc-rok np.: „1st January 1990”, „2nd February 1991”, „3rd March 1992”, „4th April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać z dużej litery zgodnie z tabelą:

<b>miesiąc</b>	<b>tłumaczenie</b>
Styczeń	January
Luty	February
Marzec	March
Kwiecień	April
Maj	May
Czerwiec	June
Lipiec	July
Sierpień	August
Wrzesień	September
Październik	October
Listopad	November
Grudzień	December

5. **Place of birth:** zgodnie z danymi zawartymi na dyplomie ukończenia studiów.
6. **Field of study:** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język angielski, zgodnie z tabelą:

<b>kierunek</b>	<b>tłumaczenie</b>
Archiwistyka i zarządzanie dokumentacją	Archival Studies and Documentation Management
Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo	Archival Studies, Documentation Management and Information Brokering
Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie	Digital Media - Creativity, Analysis and Management
Dziennikarstwo i komunikacja społeczna	Journalism and Social Communication
Filozofia	Philosophy
Historia	History
Historia sztuki	History of Art
Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations	Promotional and Image Communication - Advertising, Branding and Public Relations
Muzyka kościelna	Church Music
Nauki o rodzinie	Family Studies
Ochrona dóbr kultury	Protection of Cultural Assets

Pedagogika	Education
Praca socjalna	Social Work
Prawo kanoniczne	Canon Law
Psychologia	Psychology
Socjologia	Sociology
Teologia	Theology
Turystyka historyczna	Historical Tourism
Turystyka i zarządzanie dziedzictwem	Tourism and Heritage Management
Turystyka religijna	Religious Tourism

7. **Major in:** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język angielski, zgodnie z tabelą:

<b>specjalność</b>	<b>tłumaczenie</b>
<b>Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie</b>	
analityka sieci – big data, SEO, performance marketing	Network Analytics - Big Data, SEO, Performance Marketing
digital biznes – tworzenie, ekonomia i zarządzanie	Digital Business - Creation, Economy and Management
kreatywność wirtualna – innowacje, aplikacje, design	Virtual Creativity - Innovations, Applications and Design
analityka sieci – big data, SEO, performance marketing	Network Analytics - Big Data, SEO, Performance Marketing
<b>Dziennikarstwo i komunikacja społeczna</b>	
digital media - analiza i zarządzanie	Digital Media - Analysis and Management
dziennikarstwo 2.0	Journalism 2.0
e-content dziennikarski	Journalistic e-Content
e-dziennikarstwo	e-Journalism
edukacja medialna/media relations	Media Education/Media Relations
logistyka mediów	Media Logistics
produkcja radiowo-telewizyjna	Radio and Television Production
promocja, reklama, branding i public relations	Promotion, Advertising, Branding and Public Relations
public relations	Public Relations
realizacja radiowo-telewizyjna	Radio and Television Direction

reklama, branding, public relations	Advertising, Branding and Public Relations
technologia komunikowania i grafika medialna	Communication Technology and Media Graphics
zarządzanie w mediach i w kulturze	Media and Culture Management
<b>Filozofia</b>	
coaching	Coaching
coaching i doradztwo filozoficzne	Coaching and Philosophical Counselling
etyka stosowana	Applied Ethics
filozofia a chrześcijaństwo	Philosophy and Christianity
filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny	Philosophy and Christianity in the Contemporary World
filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny międzynarodowy program studiów	Philosophy and Christianity in the Contemporary World – International Study Programme
filozofia systematyczna	Systemic Philosophy
filozofia w nauce	Philosophy in Science
filozofia z elementami psychologii	Philosophy with Elements of Psychology
filozoficzne podstawy nauk kognitywnych	Philosophical Basis of Cognitive Sciences
Philosophy in English	Philosophy in English
<b>Historia</b>	
archiwistyka	Archival Studies
doktryny polityczne i prawne	Political and Legal Doctrines
Europa Wschodnia	Eastern Europe
historia Kościoła	Church History
turystyka	Tourism
turystyka historyczna	Historical Tourism
zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo	Documentation Management and Information Brokering
zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym	Material and Non-Material Heritage Management
kultury Azji	Cultures of Asia
genealogia	Genealogy
<b>Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations</b>	
projektowanie promocyjne	Promotional Design
public relations	Public Relations

reklama i branding	Advertising and Branding
<b>Nauki o rodzinie</b>	
interwencja kryzysowa	Crisis Intervention
mediacje rodzinne	Family Mediation
niepełnosprawność w rodzinie	Disability in a Family
poradnictwo i mediacje	Counselling and Mediations
terapia zajęciowa	Occupational Therapy
<b>Pedagogika</b>	
opiekuńczo-wychowawcza z terapią pedagogiczną	Care and Educational Pedagogy with Pedagogical Therapy
resocjalizacja z socjoterapią	Resocialization with sociotherapy
tanatopedagogika	Tanatopedagogy
<b>Praca socjalna</b>	
kuratela społeczna	Social Guardianship
praca socjalna z bezrobotnymi i bezdomnymi	Social Work with the Unemployed and Homeless
praca socjalna na rzecz animacji społeczności lokalnych	Social work for the Promotion of Local Communities
praca socjalna wobec sytuacji kryzysowych w społeczeństwie	Social Work in Case of Crises in the Society
praca socjalna z osobą chorującą psychicznie	Social Work with a Mentally Ill Person
praca socjalna z rodziną i dzieckiem	Social Work with Family and Children
praca socjalna z osobą starszą	Social Work with an Elderly Person
<b>Psychologia</b>	
psychologia duchowości i formacji	Psychology of Spirituality and Formation
psychologia edukacji i coachingu	Psychology of Education and Coaching
psychologia kliniczna z psychoterapią	Clinical Psychology with Psychotherapy
psychologia w biznesie i reklamie	Psychology in Business and Advertising
<b>Socjologia</b>	
badania rynku i opinii publicznej	Market and Public Opinion Research
organizacja i analiza przestrzeni publicznej	Organization and Analysis of Public Space
<b>Teologia</b>	
teologia kapłańska	Pastoral Theology

teologia katechetyczno-pastoralna	Catechetical and Pastoral Theology
teologia socjalno-charytatywna	Social and Charity Theology
teologia systematyczna	Systemic Theology

8. **Discipline:** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język angielski, zgodnie z tabelą:

dyscyplina	tłumaczenie
historia	history
nauki o komunikacji społecznej i mediach	communication and media studies
filozofia	philosophy
nauki o sztuce	arts studies
sztuki muzyczne	music
nauki socjologiczne	sociology
pedagogika	education
psychologia	psychology
prawo kanoniczne	canon law
nauki teologiczne	theology

9. **Study profile:** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język angielski, zgodnie z tabelą:

profil	tłumaczenie
ogólnoakademicki	academic
praktyczny	practical

10. **Mode of study:** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język angielski, zgodnie z tabelą:

forma	tłumaczenie
stacjonarna	full-time programme
niestacjonarna	part-time programme

11. **Overall classification of the qualification:** zgodnie z treścią na dyplomie – wynik ukończenia studiów nie podlega tłumaczeniu.

12. **Professional title:** zgodnie z treścią na dyplomie –uzyskany tytuł zawodowy nie podlega tłumaczeniu.
13. **Date of degree:** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie dzień-miesiąc-rok np.: „1st January 1990”, „2nd February 1991”, „3rd March 1992”, „4th April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.
14. **Diploma number:** – należy wpisać nadany centralnie numer dyplomu.

Pod znakiem graficznym informującym o poziomach Polskiej Ramy Kwalifikacji przypisanych do kwalifikacji pełnych i cząstkowych włączonych do Zintegrowanego Systemu Kwalifikacji i odpowiadających im poziomach europejskich ram kwalifikacji, który nie podlega tłumaczeniu, należy umieścić miejsce i datę wydania dyplomu, przy czym miejsce pozostawiamy w oryginalnym brzmieniu, a datę należy wpisać w formie dzień-miesiąc-rok np.: „1st January 1990”, „2nd February 1991”, „3rd March 1992”, „4th April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.

## **Instrukcja sporządzania dyplomu ukończenia studiów wyższych w innych językach obcych**

### **I. Język francuski**

#### **1. Nazwa dyplomu:**

- 1) dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia – **DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE PREMIER CYCLE;**
- 2) dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia – **DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE DEUXIÈME CYCLE;**
- 3) dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich – **DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE MAÎTRISE LONG CYCLE**
- 4) dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia z wyróżnieniem – **DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE PREMIER CYCLE AVEC MENTION;**
- 5) dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia z wyróżnieniem – **DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE DEUXIÈME CYCLE AVEC MENTION ;**
- 6) dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich z wyróżnieniem – **DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE MAÎTRISE LONG CYCLE AVEC MENTION**
- 7) dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia – **DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES CONJOINTES DE PREMIER CYCLE**
- 8) dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia – **DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES CONJOINTES DE DEUXIÈME CYCLE**
- 9) dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia z wyróżnieniem – **DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES CONJOINTES DE PREMIER CYCLE AVEC MENTION**
- 10) dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia prowadzonych z wyróżnieniem – **DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES CONJOINTES DE DEUXIÈME CYCLE AVEC MENTION**

#### **2. Wydany w Rzeczypospolitej Polskiej: Délivré en République de Pologne**

#### **3. Prénom(s) et non de famille (Imiona i nazwisko):** zgodnie z treścią na dyplomie.

#### **4. Date de naissance (Data urodzenia):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. enero 1990”, „2. febrero 1991”, (proszę o określenie w jaki sposób w języku francuskim zapisuje się datę) - le 1<sup>er</sup> janvier 1990, le 2 février 1991 - nazwa miesiąca z małej litery, bez kropki po cyfrze oznaczającej dzień miesiąca:



miesiąc	tłumaczenie
Styczeń	janvier
Luty	février
Marzec	mars
Kwiecień	avril
Maj	mai
Czerwiec	juin
Lipiec	juillet
Sierpień	août
Wrzesień	septembre
Październik	octobre
Listopad	novembre
Grudzień	décembre

- Lieu de naissance (Miejsce urodzenia):** zgodnie z danymi zawartymi na dyplomie ukończenia studiów.
- Non de la discipline d'études (Nazwa kierunku studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język francuski, zgodnie z tabelą:

kierunek	tłumaczenie
Archiwistyka i zarządzanie dokumentacją	Archivage et gestion de documents
Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo	Archivage, gestion de documents et courtage d'information
Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie	Médias numériques - créativité, analyse, gestion
Dziennikarstwo i komunikacja społeczna	Journalisme et communication sociale
Filozofia	Philosophie
Historia	Histoire
Historia sztuki	Histoire de l'art
Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations	Communication promotionnelle et d'image - publicité, image de marque, relations publiques
Muzyka kościelna	Musique sacrée
Nauki o rodzinie	Sciences de la famille

Ochrona dóbr kultury	Protection des biens culturels
Pedagogika	Pédagogie
Praca socjalna	Travail social
Prawo kanoniczne	Droit canonique
Psychologia	Psychologie
Socjologia	Sociologie
Teologia	Théologie
Turystyka historyczna	Tourisme historique
Turystyka i zarządzanie dziedzictwem	Tourisme et gestion du patrimoine
Turystyka religijna	Tourisme religieux

7. **Spécialisation (Specjalność):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język francuski, zgodnie z tabelą:

<b>specjalność</b>	<b>tłumaczenie</b>
<b>Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie</b>	
analitka sieci – big data, SEO, performance marketing	analyse de réseau - big data, référencement naturel, marketing de performance
digital biznes – tworzenie, ekonomia i zarządzanie	affaires numériques - création, économie et gestion
kreatywność wirtualna – innowacje, aplikacje, design	créativité virtuelle - innovations, applications, design
analitka sieci – big data, SEO, performance marketing	analyse de réseau - big data, référencement naturel, marketing de performance
<b>Dziennikarstwo i komunikacja społeczna</b>	
digital media - analiza i zarządzanie	médias numériques - analyse et gestion
dziennikarstwo 2.0	journalisme 2.0
e-content dziennikarski	contenu électronique journalistique
e-dziennikarstwo	e-journalisme
edukacja medialna/media relations	relations avec les médias
logistyka mediów	logistique des médias
produkcja radiowo-telewizyjna	production pour la radio et la télévision
promocja, reklama, branding i public relations	promotion, publicité, image de marque et relations publiques
public relations	relations publiques

realizacja radiowo-telewizyjna	réalisation radio / télévision
reklama, branding, public relations	publicité, image de marque et relations publiques
technologia komunikowania i grafika medialna	Technologie de communication et infographie
zarządzanie w mediach i w kulturze	gestion dans les médias et dans la culture
<b>Filozofia</b>	
coaching	coaching
coaching i doradztwo filozoficzne	coaching et conseil philosophique
etyka stosowana	éthique appliquée
filozofia a chrześcijaństwo	philosophie et christianisme
filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny	philosophie et christianisme et le monde contemporain
filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny międzynarodowy program studiów	philosophie et christianisme et le monde contemporain - études internationales
filozofia systematyczna	philosophie systématique
filozofia w nauce	Philosophie en science
filozofia z elementami psychologii	philosophie avec des éléments de psychologie
filozoficzne podstawy nauk kognitywnych	fondements philosophiques des sciences cognitives
Philosophy in English	Philosophy in English /philosophie en anglais
<b>Historia</b>	
archiwistyka	Études d'archives
doktryny polityczne i prawne	doctrines politiques et juridiques
Europa Wschodnia	Europe de l'Est
historia chrześcijaństwa	Histoire du christianisme
historia Kościoła	histoire de l'église
turystyka	tourisme
turystyka historyczna	tourisme historique
zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo	gestion de documents et courtage d'information
zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym	gestion du patrimoine matériel et immatériel
kultury Azji	cultures d'Asie
genealogia	généalogie
<b>Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public</b>	

<b>relations</b>	
projektowanie promocyjne	conception promotionnelle
public relations	relations publiques
reklama i branding	Publicité et image de marque
<b>Nauki o rodzinie</b>	
interwencja kryzysowa	Intervention en cas de crise
mediacje rodzinne	Médiation en famille
niepełnosprawność w rodzinie	handicap dans la famille
poradnictwo i mediacje	conseil et médiation
terapia zajęciowa	ergothérapie
<b>Pedagogika</b>	
opiekuńczo-wychowawcza z terapią pedagogiczną	soins et éducation avec thérapie pédagogique
resocjalizacja z socjoterapią	rééducation avec sociothérapie
tanatopedagogika	thanatopédagogie
<b>Praca socjalna</b>	
kuratela społeczna	Tutelle sociale
praca socjalna z bezrobotnymi i bezdomnymi	Travail sociale avec les chômeurs et les sans-abri
praca socjalna na rzecz animacji społeczności lokalnych	travail social pour l'animation des communautés locales
praca socjalna wobec sytuacji kryzysowych w społeczeństwie	travail social durant les crises dans la société
praca socjalna z osobą chorującą psychicznie	travail social avec une personne présentant des troubles psychiques
praca socjalna z rodziną i dzieckiem	Travail sociale avec la famille et les enfants
praca socjalna z osobą starszą	travail social avec une personne âgée
<b>Psychologia</b>	
psychologia duchowości i formacji	psychologie de la spiritualité et de la formation
psychologia edukacji i coachingu	psychologie de l'éducation et du coaching
psychologia kliniczna z psychoterapią	psychologie clinique avec psychothérapie
psychologia w biznesie i reklamie	psychologie des affaires et de la publicité
<b>Socjologia</b>	

badania rynku i opinii publicznej	études de marché et d'opinion publique
organizacja i analiza przestrzeni publicznej	organisation et analyse de l'espace public
<b>Teologia</b>	
teologia kapłańska	théologie sacerdotale
teologia katechetyczno-pastoralna	théologie catéchétique et pastorale
teologia socjalno-charytatywna	théologie socio-caritative
teologia systematyczna	théologie systématique

**Uwaga!** W przypadku 2 specjalności poprawny zapis to np.:

Specjalność: dziennikarstwo 2.0 i specjalność logistyka mediów.

Spécialisation: journalisme 2.0 et spécialisation logistique des médias

8. **Discipline (Dyscyplina):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język francuski, zgodnie z tabelą:

<b>dyscyplina</b>	<b>tłumaczenie</b>
historia	histoire
nauki o komunikacji społecznej i mediach	Sciences de la communication sociale et des médias
filozofia	philosophie
nauki o sztuce	Sciences de l'art
sztuki muzyczne	Arts musicaux
nauki socjologiczne	Sciences sociologiques
pedagogika	Pédagogie
psychologia	Psychologie
prawo kanoniczne	Droit canonique
nauki teologiczne	Sciences théologiques

9. **Profil d'études (Profil):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język francuski, zgodnie z tabelą:

<b>profil</b>	<b>tłumaczenie</b>
ogólnoakademicki	général
praktyczny	pratique

10. **Forme d'études (Forma):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język francuski, zgodnie z tabelą:

<b>forma</b>	<b>tłumaczenie</b>
stacjonarna	études à temps complet
niestacjonarna	études à temps partiel

**Uwaga!** W przypadku 2 specjalności poprawny zapis to np:

Specjalność: dziennikarstwo 2.0 i specjalność logistyka mediów.

Spécialisation: journalisme 2.0 et spécialisation logistique des médias

11. **Résultat des études (Wynik ukończenia studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie – wynik ukończenia studiów nie podlega tłumaczeniu.
12. **Titre de qualifications universitaires: (Tytuł zawodowy):** zgodnie z treścią na dyplomie – uzyskany tytuł zawodowy nie podlega tłumaczeniu.
13. **Date d'obtention du titre de qualifications universitaires: (Data uzyskania tytułu zawodowego):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.
14. **Numéro du diplôme (Numer dyplomu):** – należy wpisać nadany centralnie numer dyplomu.

Pod znakiem graficznym informującym o poziomach Polskiej Ramy Kwalifikacji przypisanych do kwalifikacji pełnych i częściowych włączonych do Zintegrowanego Systemu Kwalifikacji i odpowiadających im poziomach europejskich ram kwalifikacji, który nie podlega tłumaczeniu, należy umieścić miejsce i datę wydania dyplomu, przy czym miejsce pozostawiamy w oryginalnym brzmieniu, a datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.

## Instrukcja sporządzania dyplomu ukończenia studiów wyższych w innych językach obcych

### I. Język hiszpański

#### 1. Nazwa dyplomu: - Denominación del diploma:

- 1) dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia -DIPLOMA DE ESTUDIOS DE PRIMER CICLO
- 2) dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia - DIPLOMA DE ESTUDIOS DE SEGUNDO CICLO
- 3) dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich - DIPLOMA DE ESTUDIOS UNIFICADOS DE LICENCIATURA;
- 4) dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia z wyróżnieniem -... DIPLOMA DE ESTUDIOS DE PRIMER CICLO CON LA CONCESIÓN DE HONORES;
- 5) dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia z wyróżnieniem - DIPLOMA DE ESTUDIOS DE SEGUNDO CICLO CON LA CONCESIÓN DE HONORES;
- 6) dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich z wyróżnieniem - DIPLOMA DE ESTUDIOS UNIFICADOS DE LICENCIATURA CON LA CONCESIÓN DE HONORES;
- 7) dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia - DIPLOMA DE ESTUDIOS INTERDEPARTAMENTALES DE PRIMER CICLO;
- 8) dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia - DIPLOMA DE ESTUDIOS INTERDEPARTAMENTALES DE SEGUNDO CICLO;
- 9) dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia z wyróżnieniem -
- 10) DIPLOMA DE ESTUDIOS INTERDEPARTAMENTALES DE PRIMER CICLO CON LA CONCESIÓN DE HONORES;
- 11) dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia prowadzonych z wyróżnieniem - -DIPLOMA DE ESTUDIOS INTERDEPARTAMENTALES DE SEGUNDO CICLO CON LA CONCESIÓN DE HONORES

#### 2. Wydany w Rzeczypospolitej Polskiej: EMITIDO EN LA REPÚBLICA DE POLONIA

#### 3. Nombres y apellido(s): (Imiona i nazwisko): zgodnie z treścią na dyplomie.

#### 4. Fecha de nacimiento (día, mes, año): (Data urodzenia): zgodnie z treścią na dyplomie - datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą - kropka (bez odstępu) - nazwa miesiąca z dużej litery - rok cyfrą, np.: „1. enero 1990”, „2. febrero 1991”, (proszę o określenie w jaki sposób w języku hiszpańskim zapisuje się datę):

miesiąc	tłumaczenie
Styczeń	enero

Luty	febrero
Marzec	marzo
Kwiecień	abril
Maj	mayo
Czerwiec	junio
Lipiec	julio
Sierpień	agosto
Wrzesień	septiembre
Październik	octubre
Listopad	noviembre
Grudzień	diciembre

5. **Lugar de nacimiento: (Miejsce urodzenia):** zgodnie z danymi zawartymi na dyplomie ukończenia studiów.
6. **Nombre de la titulación cursada: (Nazwa kierunku studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język hiszpański, zgodnie z tabelą:

Kierunek	tłumaczenie
Archiwistyka i zarządzanie dokumentacją	Archivología y gestión de documentación
Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo	Archivología, gestión de documentación y correduría informacional
Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie	Medios digitales: creatividad, análisis y gestión
Dziennikarstwo i komunikacja społeczna	Periodismo y comunicación social
Filozofia	Filosoffa
Historia	Historia
Historia sztuki	Historia del arte
Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations	Comunicación y promoción de la imagen: publicidad, marcas y relaciones públicas
Muzyka kościelna	Música eclesiástica
Nauki o rodzinie	Estudios sobre la familia
Ochrona dóbr kultury	Protección del patrimonio cultural
Pedagogika	Ciencias de la educación



Praca socjalna	Trabajo social
Prawo kanoniczne	Derecho canónico
Psychologia	Psicología
Socjologia	Sociología
Teologia	Teología
Turystyka historyczna	Turismo histórico
Turystyka i zarządzanie dziedzictwem	Turismo y gestión del patrimonio
Turystyka religijna	Turismo religioso

7. **Especialización (Especialidad):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język hiszpański, zgodnie z tabelą:

specjalność	tłumaczenie
<b>Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie</b> <b>Medios digitales: creatividad, análisis y gestión</b>	
analityka sieci – big data, SEO, performance marketing	Análisis de redes: <i>big data</i> , SEO y <b>mercadotecnia de resultados</b>
digital biznes – tworzenie, ekonomia i zarządzanie	Negocio digital: creación, economía y gestión
kreatywność wirtualna – innowacje, aplikacje, design	Creatividad virtual: innovaciones, aplicaciones, diseño
analityka sieci – big data, SEO, performance marketing	Análisis de redes: <i>big data</i> , SEO y <b>mercadotecnia de resultados</b>
<b>Dziennikarstwo i komunikacja społeczna</b> <b>Periodismo y comunicación social</b>	
digital media - analiza i zarządzanie	Medios digitales: análisis y gestión
dziennikarstwo 2.0	Periodismo 2.0
e-content dziennikarski	Contenidos digitales periodísticos
e-dziennikarstwo	Periodismo digital
edukacja medialna/media relations	Educación mediática / relaciones de medios
logistyka mediów	Logística de medios
produkcja radiowo-telewizyjna	Producción radiofónica y televisiva
promocja, reklama, branding i public relations	Promoción, publicidad, marcas y relaciones públicas
public relations	Relaciones públicas
realizacja radiowo-telewizyjna	Realización radiofónica y televisiva

reklama, branding, public relations	Publicidad, marcas y relaciones públicas
technologia komunikowania i grafika medialna	Tecnología de la comunicación y artes gráficas mediales
zarządzanie w mediach i w kulturze	Gestión de los medios y de la cultura
<b>Filozofia</b> <b>Filosofía</b>	
coaching	Coaching
coaching i doradztwo filozoficzne	Coaching i asesoramiento filosófico
etyka stosowana	Ética aplicada
filozofia a chrześcijaństwo	Filosofía y cristianismo
filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny	Filosofía y cristianismo y el mundo moderno
filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny międzynarodowy program studiów	Filosofía y cristianismo y el mundo moderno (programa internacional de estudios)
filozofia systematyczna	Filosofía sistemática
filozofia w nauce	Filosofía en la ciencia
filozofia z elementami psychologii	Filosofía con elementos de psicología
filozoficzne podstawy nauk kognitywnych	Fundamentos filosóficos de las ciencias cognitivas
Philosophy in English	Filosofía en inglés
<b>Historia</b> <b>Historia</b>	
archiwistyka	Archivología
doktryny polityczne i prawne	Doctrinas políticas y jurídicas
Europa Wschodnia	Europa oriental
historia chrześcijaństwa	Historia de cristianismo
historia Kościoła	Historia de la Iglesia
turystyka	Turismo
turystyka historyczna	Turismo histórico
zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo	Gestión documental y correeduría informacional
zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym	Gestión del patrimonio material e inmaterial
kultury Azji	Culturas de Asia
genealogia	Genealogía
<b>Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations</b> <b>Comunicación y promoción de la imagen: publicidad, marcas y relaciones</b>	

<b>públicas</b>	
projektowanie promocyjne	Preparación de campañas publicitarias
public relations	Relaciones públicas
reklama i branding	Publicidad y marcas
<b>Nauki o rodzinie</b> <b>Estudios sobre la familia</b>	
interwencja kryzysowa	Intervención en crisis
mediacje rodzinne	Mediación familiar
niepełnosprawność w rodzinie	La discapacidad en la familia
poradnictwo i mediacje	Asesoramiento y mediación familiar
terapia zajęciowa	Terapia ocupacional
<b>Pedagogika</b> <b>Ciencias de la educación</b>	
opiekuńczo-wychowawcza z terapią pedagogiczną	Tutoría educativa con terapia pedagógica
resocjalizacja z socjoterapią	Reinserción social con socioterapia
tanatopedagogika	Tanatopedagogía
<b>Praca socjalna</b> <b>Trabajo social</b>	
kuratela społeczna	Tutela social
praca socjalna z bezrobotnymi i bezdomnymi	Trabajo social con parados y personas sin hogar
praca socjalna na rzecz animacji społeczności lokalnych	Trabajo social y animación de comunidades locales
praca socjalna wobec sytuacji kryzysowych w społeczeństwie	Trabajo social en situaciones de emergencia comunitaria
praca socjalna z osobą chorującą psychicznie	Trabajo social con personas con enfermedades mentales
praca socjalna z rodziną i dzieckiem	Trabajo social con familia y niños
praca socjalna z osobą starszą	Trabajo social con personas mayores
<b>Psychologia</b> <b>Psicología</b>	
psychologia duchowości i formacji	Psicología de la espiritualidad y la formación
psychologia edukacji i coachingu	Psicología de la educación y coaching
psychologia kliniczna z psychoterapią	Psicología clínica con psicoterapia
psychologia w biznesie i reklamie	Psicología empresarial y publicitaria
<b>Sociologia</b> <b>Sociología</b>	

badania rynku i opinii publicznej	Investigación de mercado y de la opinión pública
organizacja i analiza przestrzeni publicznej	Organización y análisis de espacios públicos
<b>Teología</b> <b>Teología</b>	
teologia kapłańska	Teología pastoral
teologia katechetyczno-pastoralna	Teología catequético-pastoral
teologia socjalno-charytatywna	Teología socio-caritativa
teologia systematyczna	Teología sistemática

**Uwaga!** W przypadku 2 specjalności poprawny zapis to np.:

Specjalność: dziennikarstwo 2.0 i specjalność logistyka mediów.

8. Área científica (**Disciplina**): zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język hiszpański, zgodnie z tabelą:

<b>Disciplina</b>	<b>tłumaczenie</b>
historia	Historia
nauki o komunikacji społecznej i mediach	Ciencias de la comunicación social y los medios de comunicación
filozofia	Filosofía
nauki o sztuce	Ciencias artísticas
sztuki muzyczne	Artes musicales
nauki socjologiczne	Ciencias sociológicas
pedagogika	Ciencias de la educación
psychologia	Psicología
prawo kanoniczne	Derecho canónico
nauki teologiczne	Ciencias teológicas

9. **Perfil educativo (Perfil)**: zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język hiszpański, zgodnie z tabelą:

<b>perfil</b>	<b>tłumaczenie</b>
ogólnoakademicki	Académico general
praktyczny	Práctico

10. **Forma de los estudios (Forma):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język hiszpański, zgodnie z tabelą:

<b>Forma</b>	<b>tłumaczenie</b>
Stacjonarna	Presenciales ordinarios
Niestacjonarna	Presenciales extraordinarios

11. **Calificación final de la titulación cursada (Wynik ukończenia studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie – wynik ukończenia studiów nie podlega tłumaczeniu.
12. **Título profesional (Tytułu zawodowy):** zgodnie z treścią na dyplomie – uzyskany tytuł zawodowy nie podlega tłumaczeniu.
13. **Fecha de obtención del título profesional (Data uzyskania tytułu zawodowego):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.
14. **Número del diploma (Numer dyplomu):** – należy wpisać nadany centralnie numer dyplomu.

Pod znakiem graficznym informującym o poziomach Polskiej Ramy Kwalifikacji przypisanych do kwalifikacji pełnych i częściowych włączonych do Zintegrowanego Systemu Kwalifikacji i odpowiadających im poziomach europejskich ram kwalifikacji, który nie podlega tłumaczeniu, należy umieścić miejsce i datę wydania dyplomu, przy czym miejsce pozostawiamy w oryginalnym brzmieniu, a datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.

## **Instrukcja sporządzania dyplomu ukończenia studiów wyższych w innych językach obcych**

### **I. Język niemiecki**

#### **1. Nazwa dyplomu:**

- 1) dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia – ABSCHLUSSDIPLOM EINES STUDIUMS ERSTEN GRADES
- 2) dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia – ABSCHLUSSDIPLOM EINES STUDIUMS ZWEITEN GRADES;
- 3) dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich – ABSCHLUSSDIPLOM EINES EINHEITLICHEN MAGISTERSTUDIUMS;
- 4) dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia z wyróżnieniem – ABSCHLUSSDIPLOM EINES STUDIUMS ERSTEN GRADES MIT DER AUSZEICHNUNG;
- 5) dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia z wyróżnieniem – ABSCHLUSSDIPLOM EINES STUDIUMS ZWEITEN GRADES MIT DER AUSZEICHNUNG;
- 6) dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich z wyróżnieniem – ABSCHLUSSDIPLOM EINES EINHEITLICHEN MAGISTERSTUDIUMS MIT DER AUSZEICHNUNG;
- 7) dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia – ABSCHLUSSDIPLOM EINES GEMEISAMEN STUDIUMS ERSTEN GRADES;
- 8) dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia – ABSCHLUSSDIPLOM EINES GEMEISAMEN STUDIUMS ZWEITEN GRADES;
- 9) dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia z wyróżnieniem – ABSCHLUSSDIPLOM EINES GEMEISAMEN STUDIUMS ERSTEN GRADES MIT DER AUSZEICHNUNG;
- 10) dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia prowadzonych z wyróżnieniem – ABSCHLUSSDIPLOM EINES GEMEISAMEN STUDIUMS ZWEITEN GRADES MIT DER AUSZEICHNUNG.

#### **2. Wydany w Rzeczypospolitej Polskiej: AUSGESTELLT IN DER REPUBLIK POLEN**

#### **3. Vorname(n) und Familienname (Imiona i nazwisko):** zgodnie z treścią na dyplomie.

4. **Das Geburtsdatum (Data urodzenia):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”.

miesiąc	tłumaczenie
Styczeń	Januar
Luty	Februar
Marzec	März
Kwiecień	April
Maj	Mai
Czerwiec	Juni
Lipiec	Juli
Sierpień	August
Wrzesień	September
Październik	Oktober
Listopad	November
Grudzień	Dezember

5. **Der Geburtsort (Miejsce urodzenia):** zgodnie z danymi zawartymi na dyplomie ukończenia studiów.
6. **Der Studiengang (Nazwa kierunku studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

kierunek	tłumaczenie
Archiwistyka i zarządzanie dokumentacją	Archivwissenschaften und Dokumentationsmanagement
Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo	Archivwissenschaften, Dokumentationsmanagement und Informationsvermittlung
Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie	Digital media – Kreativität, Analyse, Management
Dziennikarstwo i komunikacja społeczna	Journalismus und soziale Kommunikation
Filozofia	Philosophie
Historia	Geschichte
Historia sztuki	Kunstgeschichte
Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations	Werbung – und Image – Kommunikation, Branding, Public Relations

Muzyka kościelna	Kirchenmusik
Nauki o rodzinie	Familienwissenschaften
Ochrona dóbr kultury	Schutz von Kulturgütern
Pedagogika	Pädagogik
Praca socjalna	Sozialarbeit
Prawo kanoniczne	Kanonisches Recht
Psychologia	Psychologie
Socjologia	Soziologie
Teologia	Theologie
Turystyka historyczna	Historischer Tourismus
Turystyka i zarządzanie dziedzictwem	Tourismus und Kulturerbe- Management
Turystyka religijna	Religiöser Tourismus

7. **Die Spezialisierung (Specjalność):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

<b>specjalność</b>	<b>tłumaczenie</b>
<b>Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie</b>	
analitika sieci – big data, SEO, performance marketing	Netz-Analytik – Big Data, SEO, Performance Marketing
digital biznes – tworzenie, ekonomia i zarządzanie	Digital Business – Gründung, Ökonomie und Management
kreatywność wirtualna – innowacje, aplikacje, design	Virtuelle Kreativität - Innovationen, Apps, Design
<b>Dziennikarstwo i komunikacja społeczna</b>	
digital media - analiza i zarządzanie	Digital Media – Analyse und Management
dziennikarstwo 2.0	Journalismus 2.0
e-content dziennikarski	Journalistischer E-Content
e-dziennikarstwo	E-Journalismus
edukacja medialna/media relations	Medienbildung / Media Relations
logistyka mediów	Medienlogistik
produkcja radiowo-telewizyjna	Radio- und Fernsehproduktion
promocja, reklama, branding i public relations	Werbung, Branding und Public Relations



public relations	Public Relations
realizacja radiowo-telewizyjna	Radio- und Fernsehtechnik
reklama, branding, public relations	Werbung, Branding, Public Relations
technologia komunikowania i grafika medialna	Kommunikationstechnologie und Mediengrafik
zarządzanie w mediach i w kulturze	Management in Medien und Kultur
<b>Filozofia</b>	
coaching i doradztwo filozoficzne	Coaching
etyka stosowana	Angewandte Ethik
filozofia a chrześcijaństwo	Philosophie und Christentum
filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny	Christliche Philosophie und die Gegenwart
filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny międzynarodowy program studiów	Christliche Philosophie und die Gegenwart – internationaler Studiengang
filozofia w nauce	Philosophie in der Wissenschaft
filozofia systematyczna	Systematische Philosophie
filozofia z elementami psychologii	Philosophie mit Psychologie
filozoficzne podstawy nauk kognitywnych	Philosophische Grundlagen der Kognitionswissenschaften
Philosophy in English	Philosophy in English
<b>Historia</b>	
archiwistyka	Archivwissenschaft
doktryny polityczne i prawne	Politik- und Rechtslehren
Europa Wschodnia	Osteuropa
historia chrześcijaństwa	Geschichte des Christentums
historia Kościoła	Kirchengeschichte
turystyka	Tourismus
turystyka historyczna	Historischer Tourismus
zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo	Dokumentationsmanagement und Informationsvermittlung
zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym	Management von materiellem und immateriellem Erbe
kultury Azji	Kulturen Asiens
Genealogia	Genealogie
<b>Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations</b>	
projektowanie promocyjne	Gestaltung von Werbung

public relations	Public Relations
reklama i branding	Werbung und Branding
<b>Nauki o rodzinie</b>	
interwencja kryzysowa	Kriseneinsatz
niepełnosprawność w rodzinie	Behinderung in der Familie
mediacje rodzinne	Familienmediation
poradnictwo i mediacje	Beratung und Mediation
terapia zajęciowa	Beschäftigungstherapie
<b>Pedagogika</b>	
opiekuńczo-wychowawcza z terapią pedagogiczną	Fürsorge- und Erziehungs- - Pädagogik
resocjalizacja z socjoterapią	Resozialisierung mit der Soziotherapie
tanatopedagogika	Thanatopädagogik
<b>Praca socjalna</b>	
kuratela społeczna	Soziale Pflegschaft
praca socjalna z bezrobotnymi i bezdomnymi	Sozialarbeit mit Arbeitslosen und Obdachlosen
praca socjalna z osobą chorującą psychicznie	Sozialarbeit mit psychisch Kranken
praca socjalna z osobą starszą	Sozialarbeit mit Personen im fortgeschrittenen Alter
praca socjalna na rzecz animacji społeczności lokalnych	Sozialarbeit zugunsten der Animation lokaler Gesellschaften
praca socjalna wobec sytuacji kryzysowych w społeczeństwie	Sozialarbeit in Anbetracht von Krisensituationen in der Gesellschaft
praca socjalna z rodziną i dzieckiem	Sozialarbeit mit Familie und Kind
<b>Psychologia</b>	
psychologia duchowości i formacji	Psychologie der Spiritualität und Formation
psychologia edukacji i coachingu	Psychologie der Bildung und Coaching
psychologia kliniczna z psychoterapią	Klinische Psychologie mit Psychotherapie
psychologia w biznesie i reklamie	Psychologie im Business und Werbung
<b>Socjologia</b>	
badania rynku i opinii publicznej	Markt – und Meinungsforschung
organizacja i analiza przestrzeni publicznej	Management und Analyse des öffentlichen Raumes
<b>Teologia</b>	

teologia kapłańska	Priestertheologie
teologia katechetyczno-pastoralna	Lehrer- und Pastoraltheologie
teologia systematyczna	Systematische Theologie

**Uwaga!** W przypadku 2 specjalności poprawny zapis to np.:

Specjalność: dziennikarstwo 2.0 i specjalność logistyka mediów.

8. **Die Disziplin (Dyscyplina):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

dyscyplina	tłumaczenie
historia	Geschichte
nauki o komunikacji społecznej i mediach	soziale Kommunikationswissenschaft und Medien
filozofia	Philosophie
nauki o sztuce	Kunstwissenschaften
sztuki muzyczne	Musikwissenschaften
nauki socjologiczne	Soziologische Wissenschaften
pedagogika	Pädagogik
psychologia	Psychologie
prawo kanoniczne	Kanonisches Recht
nauki teologiczne	Theologiewissenschaften

9. **Das Bildungsprofil (Profil):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

profil	tłumaczenie
ogólnoakademicki	allgemein-akademisches
praktyczny	praktisches

10. **Die Studienform (Forma):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

forma	tłumaczenie
stacjonarna	vollzeit
niestacjonarna	teilzeit

11. **Das Studienergebnis (Wynik ukończenia studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie – wynik ukończenia studiów nie podlega tłumaczeniu.
12. **Der akademische Grad (Tytułu zawodowy):** zgodnie z treścią na dyplomie – uzyskany tytuł zawodowy nie podlega tłumaczeniu.
13. **Datum der Erlangung des akademischen Grades (Data uzyskania tytułu zawodowego):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.
14. **Diplomnummer (Numer dyplomu):** – należy wpisać nadany centralnie numer dyplomu.

Pod znakiem graficznym informującym o poziomach Polskiej Ramy Kwalifikacji przypisanych do kwalifikacji pełnych i cząstkowych włączonych do Zintegrowanego Systemu Kwalifikacji

i odpowiadających im poziomach europejskich ram kwalifikacji, który nie podlega tłumaczeniu, należy umieścić miejsce i datę wydania dyplomu, przy czym miejsce pozostawiamy

w oryginalnym brzmieniu, a datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.

## **Instrukcja sporządzania dyplomu ukończenia studiów wyższych w innych językach obcych**

### **I. Język rosyjski**

#### **1. Nazwa dyplomu:**

- 1) dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ I СТУПЕНИ;
- 2) dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ II СТУПЕНИ;
- 3) dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ ОДНОУРОВНЕВОЙ СИСТЕМЫ (МАГИСТРАТУРА);
- 4) dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia z wyróżnieniem – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ I СТУПЕНИ С ОТЛИЧИЕМ;
- 5) dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia z wyróżnieniem – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ II СТУПЕНИ С ОТЛИЧИЕМ;
- 6) dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich z wyróżnieniem – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ ОДНОУРОВНЕВОЙ СИСТЕМЫ (МАГИСТРАТУРА) С ОТЛИЧИЕМ
- 7) dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБЩЕМ ОБРАЗОВАНИИ I СТУПЕНИ
- 8) dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБЩЕМ ОБРАЗОВАНИИ II СТУПЕНИ
- 9) dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia z wyróżnieniem – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБЩЕМ ОБРАЗОВАНИИ I СТУПЕНИ С ОТЛИЧИЕМ
- 10) dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia prowadzonych z wyróżnieniem – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБЩЕМ ОБРАЗОВАНИИ II СТУПЕНИ С ОТЛИЧИЕМ

2. **Wydany w Rzeczypospolitej Polskiej:** Выдан в Республике Польша

3. **Имя/имена и фамилия (Imiona i nazwisko):** zgodnie z treścią na dyplomie.

4. **Дата рождения (Data urodzenia):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery

– rok cyfrą, np.: „1. enero 1990”, „2. febrero 1991”, (proszę o określenie w jaki sposób w języku rosyjskim zapisuje się datę), np. 1 января 1998

miesiąc	tłumaczenie
Styczeń	Январь
Luty	Февраль
Marzec	Март
Kwiecień	Апрель
Maj	Май
Czerwiec	Июнь
Lipiec	Июль
Sierpień	Август
Wrzesień	Сентябрь
Październik	Октябрь
Listopad	Ноябрь
Grudzień	Декабрь

5. **Место рождения (Miejsce urodzenia):** zgodnie z danymi zawartymi na dyplomie ukończenia studiów.
6. **Направление обучения (Nazwa kierunku studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

kierunek	tłumaczenie
Archiwistyka i zarządzanie dokumentacją	Архивоведение и управление документацией
Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo	Архивоведение, управление документацией и инфоброкерство
Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie	Digital-медия – креативность, анализ, управление
Dziennikarstwo i komunikacja społeczna	Журналистика и общественная коммуникация
Filozofia	Философия
Historia	История
Historia sztuki	История искусства
Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations	Рекламная и имиджевая коммуникация – реклама, брендинг, public relations
Muzyka kościelna	Церковная музыка

Nauki o rodzinie	Науки о семье
Ochrona dóbr kultury	Охрана культурных ценностей
Pedagogika	Педагогика
Praca socjalna	Социальная работа
Prawo kanoniczne	Каноническое право
Psychologia	Психология
Socjologia	Социология
Teologia	Богословие/ Теология
Turystyka historyczna	Исторический туризм
Turystyka i zarządzanie dziedzictwem	Туризм и управление наследием
Turystyka religijna	Религиозный туризм

7. **Специальность (Specjalność):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

specjalność	tłumaczenie
<b>Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie</b>	
analityka sieci – big data, SEO, performance marketing	Аналитика сети – big data, SEO, performance-маркетинг
digital biznes – tworzenie, ekonomia i zarządzanie	Digital-biznes – создание, экономия и управление
kreatywność wirtualna – innowacje, aplikacje, design	Виртуальная креативность – инновации, аппликации, дизайн
analityka sieci – big data, SEO, performance marketing	Аналитика сети – big data, SEO, performance-маркетинг
<b>Dziennikarstwo i komunikacja społeczna</b>	
digital media - analiza i zarządzanie	digital media – анализ и управление
dziennikarstwo 2.0	Журналистика 2.0
e-content dziennikarski	Журналистский e-content
e-dziennikarstwo	e-журналистика
edukacja medialna/media relations	Медиаобразование / media relations
logistyka mediów	логистика СМИ
produkcja radiowo-telewizyjna	производство теле- и радиопередач
promocja, reklama, branding i public relations	промоушн, реклама, брендинг и связи с общественностью (PR)
public relations	связи с общественностью (PR)

realizacja radiowo-telewizyjna	реализация теле- и радиопередач
reklama, branding, public relations	Реклама, брендинг, public relations
technologia komunikowania i grafika medialna	Технология коммуникации и медиальная графика
zarządzanie w mediach i w kulturze	Управление в области культуры и СМИ
<b>Filozofia</b>	
coaching	Коучинг
coaching i doradztwo filozoficzne	Коучинг
etyka stosowana	Прикладная этика
filozofia a chrześcijaństwo	ФИЛОСОФИЯ а ХРИСТИАНСТВО
filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny	Философия и христианство а современный мир
filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny międzynarodowy program studiów	Философия и христианство а современный мир – международная программа обучения
filozofia systematyczna	Систематическая философия
filozofia w nauce	Философия в науке
filozofia z elementami psychologii	Философия с элементами психологии
filozoficzne podstawy nauk kognitywnych	Философская основа когнитивных наук
Philosophy in English	Philosophy (in English)
<b>Historia</b>	
archiwistyka	Архивоведение
doktryny polityczne i prawne	Политические и правовые доктрины
Europa Wschodnia	Восточная европа
historia chrześcijaństwa	История христианства
historia Kościoła	История церкви
turystyka	Туризм
turystyka historyczna	Исторический туризм
zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo	Управление документацией и инфобrokerство
zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym	Управление материальным и нематериальным наследием
kultury Azji	Культуры азии
genealogia	Генеалогия
<b>Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations</b>	



projektowanie promocyjne	Акционное проектирование
public relations	public relations
reklama i branding	Реклама и брендинг
<b>Nauki o rodzinie</b>	
interwencja kryzysowa	Кризисная интервенция
mediacje rodzinne	Семейная медиация
niepełnosprawność w rodzinie	Инвалидность в семье
poradnictwo i mediacje	Консультирование и медиация
terapia zajęciowa	Трудотерапия
<b>Pedagogika</b>	
opiekuńczo-wychowawcza z terapią pedagogiczną	Опекунско-воспитательная педагогика с педагогической терапией
resocjalizacja z socjoterapią	Ресоциализация с социотерапией
tanatopedagogika	Танатопедagogika
<b>Praca socjalna</b>	
kuratela społeczna	Общественная опека
praca socjalna z bezrobotnymi i bezdomnymi	Социальная работа с безработными и бездомными
praca socjalna na rzecz animacji społeczności lokalnych	социальная анимация в местных сообществах
praca socjalna wobec sytuacji kryzysowych w społeczeństwie	Социальная работа с населением в чрезвычайных ситуациях
praca socjalna z osobą chorującą psychicznie	Социальная работа с лицами с психическими расстройствами
praca socjalna z rodziną i dzieckiem	Социальная работа с семьёй и ребёнком
praca socjalna z osobą starszą	Социальная работа с пожилыми людьми
<b>Psychologia</b>	
psychologia duchowości i formacji	Психология
psychologia edukacji i coachingu	Психология образования и коучинга
psychologia kliniczna z psychoterapią	Клиническая психология с психотерапией
psychologia w biznesie i reklamie	Психология в бизнесе и рекламе
<b>Socjologia</b>	
badania rynku i opinii publicznej	Исследование рынка и общественного мнения

organizacja i analiza przestrzeni publicznej	Организация и анализ общественного пространства
<b>Teologia</b>	
teologia kapłańska	Богословие священства
teologia katechetyczno-pastoralna	Катехизис и пастырское богословие
teologia socjalno-charytatywna	Социально-благотворительная теология
teologia systematyczna	Систематическая теология

**Uwaga!** W przypadku 2 specjalności poprawny zapis to np.:

Specjalność: dziennikarstwo 2.0 i specjalność logistyka mediów.

8. **Дисциплина (Disciplina):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

<b>dyscyplina</b>	<b>tłumaczenie</b>
historia	История
nauki o komunikacji społecznej i mediach	Науки об общественной коммуникации и масс-медия
filozofia	Философия
nauki o sztuce	Науки об искусстве
sztuki muzyczne	Музыкальные науки
nauki socjologiczne	Социологические науки
pedagogika	Педагогика
psychologia	Психология
prawo kanoniczne	Каноническое право
nauki teologiczne	Теологические науки

9. **Профиль обучения (Profil):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

<b>profil</b>	<b>tłumaczenie</b>
ogólnoakademicki	Общеакадемический
praktyczny	Практический

10. **Форма обучения (Forma):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

<b>forma</b>	<b>tłumaczenie</b>
stacjonarna	Очная
niestacjonarna	Заочная

- 11. Результат обучения (Wynik ukończenia studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie – wynik ukończenia studiów nie podlega tłumaczeniu.
- 12. Академическая степень (Tytułu zawodowy):** zgodnie z treścią na dyplomie – uzyskany tytuł zawodowy nie podlega tłumaczeniu.
- 13. Дата получения академической степени (Data uzyskania tytułu zawodowego):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.
- 14. Номер диплома (Numer dyplomu):** – należy wpisać nadany centralnie numer dyplomu.

Pod znakiem graficznym informującym o poziomach Polskiej Ramy Kwalifikacji przypisanych do kwalifikacji pełnych i częściowych włączonych do Zintegrowanego Systemu

Kwalifikacji i odpowiadających im poziomach europejskich ram kwalifikacji, który nie podlega tłumaczeniu, należy umieścić miejsce i datę wydania dyplomu, przy czym miejsce pozostawiamy

w oryginalnym brzmieniu, a datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.

Dodatkowo:

1. dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich – Диплом о высшем образовании одноуровневой системы (магистратура)
2. dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia – Диплом о высшем общем образовании I ступени
3. dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia – Диплом о высшем общем образовании II ступени
4. dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia z wyróżnieniem – Диплом о высшем общем образовании I ступени с отличием

5. dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia prowadzonych z wyróżnieniem – Диплом о высшем общем образовании II ступени с отличием
6. Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe – Рекламная и имиджевая коммуникация
7. e-content dziennikarski - Журналистский e-content
8. projektowanie promocyjne - Акционное проектирование